

Roger Ferran i Baños

Investigador predoctoral en formació (FPU) d'ençà del 2021

Facultat de Filologia. Departament de Filologia Clàssica, Romànica i Semítica. Secció d'Estudis Hebreus i Arameus. Universitat de Barcelona

FORMACIÓ

- Grau en Filologia Clàssica per la Universitat de Barcelona (2012-2016).
- Màster en Cultures i Llengües de l'Antiguitat per la Universitat de Barcelona (2016-2017).
- Grau en Estudis Àrabs i Hebreus (Menció d'hebreu) per la Universitat de Barcelona (2014-2019).

IDIOMES (regular, suficient, bé)

	Parla	Llegeix	Escriu
Català	Bé	Bé	Bé
Castellà	Bé	Bé	Bé
Anglès	Bé	Bé	Bé
Francès	Bé	Bé	Bé
Alemany	Suficient	Suficient	Suficient
Italià	Suficient	Bé	Suficient
Occità	Suficient	Bé	Suficient
Hebreu	Suficient	Suficient	Suficient

ALTRES

- Fundador de l'Associació Els Tarongers-Associació d'Estudiants de Clàssiques.
- Secretari de l'Associació Els Tarongers-Associació d'Estudiants de Clàssiques (març 2015-març 2017).
- President de l'Associació Els Tarongers-Associació d'Estudiants de Clàssiques (març-juny del 2017).
- Membre fundador del Grup Teatre Clàssic de la UB.
- Membre de la Societat Catalana d'Estudis Clàssics (d'ençà del novembre de 2020).
- Membre de la Societat Catalana d'Estudis Hebraics (d'ençà del desembre de 2020).
 - Gestor de xarxes de la Societat Catalana d'Estudis Hebraics (d'ençà del 25 de maig de 2021).
- Codirector del Grup de Teatre Clàssic de la UB (d'ençà del maig de 2021).

EXPERIÈNCIA

Laboral

- Corrector a VilaWeb (del febrer de 2018 al maig de 2020).
- Corrector de la Casa dels clàssics (2018-2019).
- Professor de llatí, llengua i literatura castellana i literatura castellana a l'Escola Freta de Calella del 14 de gener al 25 de juny de 2019 i del 10 de setembre de 2019 al 5 de març de 2020.

Recerca

- Col·laborador amb el treball JAEINT16_EX_0105, *Iniciación a la Lexicografía Griega*, sota la direcció d'Helena Rodríguez Somolinos, setembre-novembre 2016.
- Membre del projecte JEWNE, Testimonios sobre comunidades judeo-cristianas en el Próximo Oriente (Siglos V-XII), FFI2016-80590-P (I+D), 1r de juny 2020-21 d'abril 2021.
- Membre del projecte Género(s) y lenguaje(s) en la arabidad contemporánea (GLAC) d'ençà del maig de 2021.

Docència universitària

- Història i Cultura del Poble Jueu II (365996), 6 ECTS, curs 2020-2021
- Història d'Israel (366064), 3 ECTS, curs 2021-2022

PREMIS I MÈRITS DESTACABLES

- Primer premi a la categoria A (tema lliure) de la "Crida als escriptors joves" de la revista Serra d'Or de l'any 2013.
- IV Premi UPF-Linguamón al Millor treball de recerca en l'Àmbit de les llengües i del llenguatge per 'L'aranès i el gardiol: estudi de dues comunitats perifèriques de l'occità'.
- Guanyador a la Vuitena edició dels Premis Treballs de Recerca de Malgrat de Mar pel mateix treball citat *ut supra* el 4 de Maig de 2012.
- Primer premi de la modalitat "Artes y Humanidades" a la XXVa edició de Jóvenes Investigadores a Mollina, Málaga, el 5 d'octubre de 2012.
- Representat d'Espanya a l'European Union Contest for Young Scientists de Praga del 2013 (Premi "Representante de España en el EUCYS de 2013, a Mollina Màlaga, al XXV Certamen Jóvenes Investigadores de 2012).
- Guanyador del Premi de Recerca Jove de la Generalitat de Catalunya el 23 de març de 2013.
- Primer premi extraordinari de Batxillerat Catalunya de l'any 2012 (38/40) (del curs 2011-2012)
- Premio Nacional de Bachillerato de l'any 2012.
- Ajut universitari 2012-13 de la Fundació Catalunya-La Pedrera (concedits a les 1000 millors notes de la selectivitat del juny del 2012).
- Reconeixement acadèmic de l'Ajuntament de Malgrat de Mar a la meva trajectòria acadèmica (*ibidem*, 4 de setembre de 2013).
- Premi extraordinari de Grau de la Facultat de Filologia de la Universitat de Barcelona, curs 2015/2016 (Filologia Clàssica).
- Premi Josep Ribera Florit 2019 (IEC, SCHB) per 'Una qüestió candent d'Eliézer Ben-Yehudà: traducció anotada i comentari'.
- Premi extraordinari de Grau de la Facultat de Filologia i Comunicació de la Universitat de Barcelona curs 2018/2019 (Estudis Àrabs i Hebreus).
- Premio Nacional de Fin de Carrera 2015/2016 (concedit el 15 d'octubre de 2020) (Filologia Clàssica).

PUBLICACIONS DESTACABLES

Divulgatives i literàries

- Serra d'Or (núm. 643/644), "La Gàrdia, illa lingüística de l'occità".
- Entre d'altres, *Envers-IIIa lectura de poetes de la UB*, disponible al Dipòsit Digital de la UB.
- "Unorthodox": deu claus per a entendre-la millor'. VilaWeb, 27 d'abril de 2020. Disponible a: <https://www.vilaweb.cat/noticies/unorthodox-netflix-serie-deu-detalls-que-heu-saber/>. Citat en la contraportada de l'edició en espanyol del llibre, publicada per Lumen.

- “*Loquitur nisi Punice: Apuleu i les llengües de l'Àfrica romana*”, en l'exposició virtual *L'ase d'or*, al CRAI de la Universitat de Barcelona. Disponible a <https://crai.ub.edu/ca/coneix-el-crai/biblioteques/biblioteca-lletres/ase-dor/index/ferran>.
- “El dard d'Apol·lo: límits grecs i covid-19”, VilaWeb, 17 de juny de 2020. Disponible a: <https://www.vilaweb.cat/noticies/dard-apollo-mites-grecs-covid-19/>
- “Sant Sebastià, patró LGBTI?”, VilaWeb, 28 de juny de 2020. Disponible a: <https://www.vilaweb.cat/noticies/sant-sebastia-patro-lgbt/>
- “Sant Roc i Sant Gos”, VilaWeb, 16 d'agost de 2020. Disponible a: <https://www.vilaweb.cat/noticies/sant-roc-i-sant-gos/>
- “L'Atlàntida com a justificació d'Espanya”, VilaWeb, 8 de desembre de 2020. Disponible a: <https://www.vilaweb.cat/noticies/atlantida-com-a-justificacio-despanya/>.
- “De birres amb Plató a les ruïnes del mediterranisme”, VilaWeb, 16 de juliol de 2021. Disponible a: <https://www.vilaweb.cat/noticies/birres-plato-mediterrani-estrella-damm-anunci/> .
- “Catalunya és una dona?”, VilaWeb, 6 d'agost de 2021. Disponible a: <https://www.vilaweb.cat/noticies/catalunya-espanya-matrimoni-imaginari-simbol/> .

Acadèmiques

- *L'aranès i el gardiol: estudi fonètic de dues varietats perifèriques de l'occità*, al Dipòsit Digital de la UPF (https://repositori.upf.edu/bitstream/handle/10230/16491/Treball_recerca_Ferran.pdf).
- *L'Àràbia del Prometeu Encadenat i les Bacants*, al Dipòsit Digital de la UB, mencionada a la bibliografia a l'article de *Les bacants* a la viquipèdia castellana (https://es.wikipedia.org/wiki/Las_bacantes).
- En col·laboració amb Esther Artigas, el capítol 'Introducció' a *El Soldat Fanfarró*, Adesiara i Institut del Teatre, 2018
- 'The Sacred Name of Rome and an ill-fated magistrate', a *Approaches to Greek and Latin Language, Literature and History: κατὰ σχολήν*, Cambridge Scholars Publishing, 2019.
- 'La lengua de los filisteos a partir de la onomástica', a *NONNULLA SPES IVVENTUTIS, Nuevas contribuciones en estudios clásicos. Actas del V Congreso Nacional Ganimedes*, Publicaciones de la Universidad de Salamanca, 2019.
- 'Una qüestió candent d'Eliézer Ben-Yehudà: traducció anotada i comentari', TAMID 16, 2021 (pendent de publicació).
- 'Helenismo y judaísmo: lo global y lo local en la antigüedad a partir de Pirqê Abot' a *Nuevos retos y perspectivas de la investigación en literatura, lingüística y traducción*, Flores Borjabad, S. A.; Pérez Cabaña, R. (coord.), s. 'Literatura, cultura y pensamiento', cap. 28, pp. 478-494, ed. Dyckinson.
- 'La «cuestión candente» de Eliezer Ben-Yehuda: lengua y pueblo judío antes de Herzl' a *Nuevos retos y perspectivas de la investigación en literatura, lingüística y traducción*, Flores Borjabad, S. A.; Pérez Cabaña, R. (coord.), s. 'Lengua, traducción y sociedad', cap. 87, pp. 1693-1711, ed. Dyckinson.
- 'Els fonaments de la Tercera República Francesa en el pensament d'Eliézer Ben-Yehudà', TAMID 17 (2022), PENDENT DE PUBLICACIÓ.

Traduccions

- 'Història de Sant Jordi en llatí i traducció catalana', juntament amb Samuel González, 23 d'abril de 2020. Disponible a <https://latinonline.es/aprender-a-leer-latin/historia-de-sant-jordi-en-latin/> i https://ca.wikipedia.org/wiki/Sant_Jordi#Llegenda_de_Sant_Jordi_i_el_drag

CREACIONS

- Coadaptador i Codirector de la *Comèdia de l'Olla* (en llatí) al grup anterior el curs 2016/2017 juntament amb Natalia Palomar, estrenada al Jardí de l'Edifici Històric de la Universitat de Barcelona el 9 de maig de 2017.
- Creador i director de *Un queixós traient el cap a l'Olimp i al món dels morts* (en llatí i grec), Grup de Teatre Clàssic, estrenada a l'Aula Capella de l'Edifici Històric de la Universitat de Barcelona el 25 d'abril de 2017.
- Participant a *Debates simbólicos*, organitzat per Michael Gadish (2017-2018). Àudios disponibles a https://www.ivoox.com/debates-simbolicos-retorno-a-debates-7-9-2017-audios-mp3_rf_20898819_1.html.
- Coadaptador de l'*Antígona* de Sòfocles (en grec) al Grup de Teatre Clàssic, juntament amb Natalia Palomar, d'octubre a desembre de 2018.
- Coadaptador dels *Núvols* d'Aristòfanes (en grec i català) al Grup de Teatre Clàssic, juntament amb Cristian Tolsa, curs 2021-2022.

PROJECTES ACTUALS

- Canal de YouTube [Lleures d'un filòleg](#), de divulgació cultural i lingüística.
- Traducció de *Ha-Halom we-Šivro*, d'Eliézer Ben-Yehudà (part de la tesi).
- Traducció de *Hirbet Hiza, un poble àrab* i *El presoner*, d'S. Yzhar, al català.
- Traducció de *Les ombres du Yalı*, de Suat Derviş, al català.